



КОД ВЕЖЛИВОСТИ ВНУТРИ КОРЕЙСКОЙ СЕМЬИ

АЛИМОВА ДИЛБАР

Преподаватель

*Самаркандского государственного
института иностранных языков*

e-m: alimovad123@gmail.com

Аннотация: Статья посвящена анализу системы языковой вежливости в рамках корейской семьи, рассматриваемой как отражение конфуцианских ценностей и социальной иерархии. В работе подробно описаны обращения к родителям, дедушкам и бабушкам, братьям и сёстрам, супругам, а также к родственникам мужа и жены. Особое внимание уделяется грамматическим и лексическим маркерам уважения (гоноративам, суффиксу -ним, специальным формам глаголов), возрастной иерархии внутри сиблингов и гендерным аспектам обращения. В статье также прослеживаются современные тенденции эволюции семейного этикета: переход от традиционной большой семьи к нуклеарной, рост эгалитаризма в общении супругов и смягчение строгих патриархальных норм. Материал будет полезен лингвистам, культурологам, преподавателям корейского языка и всем интересующимся корейской культурой.

Ключевые слова: корейский язык, вежливость, семейные отношения, гоноративы, обращения.

Внутри семьи, под защитой её стен, корейский язык не становится проще — напротив, именно здесь система вежливости раскрывается во всей своей сложности и глубине. В семье по именам обычно зовут только младших, и главной формой обращения служат названия степеней родства в их вежливой форме. В этой сфере царит свой кодекс уважения, сформированный конфуцианскими принципами, которые делают старших и социально вышестоящих незыблемыми центрами иерархии.

Вежливость в семье — это её фундамент. В основе лежит конфуцианская система «пяти отношений» (오륜, onyun): они предписывают, что между отцом и сыном должна быть любовь, между мужем и женой — внимание к их отдельным функциям, а между старшими и младшими — строгий порядок. Эти этические законы пронизывают весь обмен репликами, определяя динамику внутри каждого семейного диалога.



В сердце этой системы лежат два её столпа: понятие сыновней почтительности (효도 , хёдо), требующее абсолютного уважения к родителям и заботы о них, и патриархальный уклад, при котором власть и наследство переходят через мужскую линию.

Чтобы разобраться, как эти ценности проявляются на практике, нужно последовательно рассмотреть все ключевые роли и их отражение в языке — от самых уважаемых старших до тех, чей статус наиболее уязвим.

1. Обращения к родителям (부모님): основа семейной иерархии

Языковая модель взаимоотношений с родителями в Корее переживает эволюцию, но по-прежнему демонстрирует глубину конфуцианского уважения:

- Уровни вежливости: Существуют стандартные уважительные и фамильярные варианты. Важно помнить, что заимствованные из западного этикета обращения по имени к родителям или старшим родственникам расцениваются как неприемлемо грубые.

- Абоджи/Омони (아버지/어머니): Это уважительные и формальные обращения («отец»/«мать»). Дети, которые используют эти формы по отношению к своим родителям, часто демонстрируют особую почтительность и дистанцию.

- Аппа/Омма (아빠/엄마): Это неформальные и ласковые обращения («папа»/«мама»), которые широко применяются в семье и показывают привязанность и комфорт в отношениях.

- Пумоним (부모님): Используется для обозначения обоих родителей как пары, подчеркивая их совместную значимость, авторитет и высокое положение.

- Гоноративы в действии: При разговоре о родителях с посторонними обязательно используются специальные гоноративные глаголы и лексика: (이)시다, а также специальные слова для возвышения — например, 성함 (имя), 연세 (возраст) и 댁 (дом), а также 계시다 (находиться).

2. Дедушки и бабушки (조부모님) и дяди с тётями

Корейская система ярко иллюстрирует разницу между кровным



родством и родством через брак, требуя использования специальных уважительных форм — особенно при обращении к старшим поколениям.

Обратите внимание: суффикс – 님 превращает обычное слово в глубоко уважительное:

- 할 아버지 → 할아버님: Почтительный титул для обращения к дедушке или пожилому мужчине, символизирующий почтение и иерархию.

- 할머니 → 할머니: Уважительное обращение к бабушке или пожилой женщине.

- 외 할 아버지 / 외 할머니: Добавление 외 указывает на принадлежность к материнской линии, что является обязательным для уточнения родства.

Аналогичный принцип распространяется и на дядей с тётями: если с материнской стороны родственников отличает приставка 외- (외삼촌 — брат мамы), то отношения с отцовской стороны требуют градации по старшинству, а не только по родству. Дядя — старший брат отца (큰아버지) и младший брат отца (작은아버지) — получают разные обращения в зависимости от их положения и возраста относительно отца.

3. Обращения между братьями и сёстрами (형제자매)

Возрастная иерархия ярче всего проявляется в языке братьев и сестёр. Корейцы не могут говорить о братьях и сестрах, не указав, старше или младше этот человек по отношению к говорящему:

Если вы ... Ваше обращение Термин Произношение

Мужчина к старшему брату 형 хён

Мужчина к старшей сестре 누나 нуна

Женщина к старшему брату 오빠 оппа

Женщина к старшей сестре 언니 онни



Любой к младшему брату/сестре 동생 тонсэн

Эти термины выходят далеко за рамки биологической семьи, являясь универсальным маркером близости, иерархии и возраста в корейском обществе.

4. Обращения супругов друг к другу

Традиционная модель семейной иерархии предписывала абсолютное «подавление» личности жены перед мужем, что и отражалось на языке: мужу полагалось использовать по отношению к жене принижающие формы (манура), а жене — возвышающие мужа уважительные слова.

Современный корейский язык демонстрирует переход от традиционных, иерархичных обращений к более эгалитарным формам, отражая изменения в обществе за последние 70 лет:

- Йобо (여보): Классическое, универсальное обращение «дорогой/дорогая». Это единственное сохранившееся двунаправленное обращение, которое, согласно исследованиям масс-медиа, появилось в послеколониальный период и сигнализирует об интимности на основе понятия близкой дистанции.

- Чаги (자기): Что-то вроде «моя половина» или «дорогой». Чаше всего используется в интимных романтических отношениях и считается очень ласковым и современным.

- Имена собственные + -сси: Отражает растущий эгалитаризм в современном корейском обществе, когда супруги обращаются друг к другу по имени с добавлением нейтрально-вежливого суффикса -сси.

5. Сложный мир родственников мужа/жены (인척)

Ситуация вхождения в семью мужа — традиционно самая деликатная, а потому и самая строго регламентированная. Каждый тип родственников получает строго определённые названия.

Несмотря на то, что жена не является кровной родственницей семьи мужа, она обязана использовать исключительно вежливые формы обращения и употреблять специальные гоноративы:

- Высокое уважительное –님 (например, 시아버님 для свёкра) — практически обязательный компонент речи.

- Существуют разные формы для старшего и младшего брата мужа (아주버님 против 시동생).



6. Правила вежливости для детей

Дети с раннего возраста усваивают правила вежливости, которые во многом зависят от конкретной семьи и варьируются от очень строгих до более мягких.

Сам язык наглядно демонстрирует это: если уже подростки дети продолжают использовать **아 버 지 / 어 머 니** — это подчёркивает уважительную дистанцию. В то же время широко распространённые среди младшего поколения **아빠/엄마** могут свидетельствовать о более тёплых и близких отношениях, где формальность уже преодолена. Этот выбор слов в рамках одной семьи — тонкий индикатор внутренней атмосферы.

7. Иерархия в расширенной семье

Традиционная большая корейская семья (**대 가족**) управлялась по строгим законам, закреплённым в языке:

- Власть старшего сына (**만 아들**): Традиционно старший сын имел наибольший авторитет среди детей, так как именно он наследовал главенство в семье. Вплоть до того, что даже старшие сёстры не имели права использовать низкие формы речи при обращении к нему.

- Статус жены старшего сына (**만며느리**): Положение жены старшего сына было особенно значительным, но и наиболее обременительным, так как на неё ложилась основная нагрузка по уходу за свекровью и проведению ритуалов.

- Кодекс невестки: Невестка должна была использовать максимально почтительные формы ко всем, кто выше её по положению в семье, что создавало мощный языковой прессинг, особенно если семья была консервативной.

8. Современные изменения и эволюция системы

Современное корейское общество не является статичным, под влиянием глобализации и социальных сдвигов семейная коммуникация претерпевает серьёзные изменения, смягчая некоторые традиционные аспекты:

- Эрозия большой семьи: Переход к нуклеарной семье привёл к тому, что многие формальные обращения, характерные для расширенной семьи, постепенно выходят из употребления.

- Гендерный сдвиг: Женщины всё чаще отказываются от



принижающих ярлыков типа аджумма, предпочитая другие, более нейтральные или статусные формы обращения.

· Эгалитаризм: Всё чаще супруги и братья с сёстрами общаются на равных, используя имена и менее формальные уровни речи, что отражает общее снижение иерархичности в быту.

Заключение

Языковая вежливость в корейской семье — это не архаичный ритуал, а живой, дышащий организм.

Она отражает глубокий культурный код, основанный на конфуцианской этике и уважении к иерархии и возрасту. Несмотря на стремительную модернизацию общества, эти языковые нормы продолжают формировать корейскую идентичность и этот глубинный фундамент уважения, зашифрованный в каждом слове, - по-прежнему является основой построения гармоничных и крепких семейных отношений в Корее.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Истрин, В. А. Корейский язык: структура, функции и типология. — М.: Восточная литература, 2001.
2. Shuxratovna, B. S. (2024). O 'ZBEK VA KOREYS MAQOLLARIDA GENDERLIK MASALASI. Innovation: The journal of Social Sciences and Researches, 2(2), 83-86.
3. Usmonqulovna, B. D., & Qizi, Q. L. Z. (2024). KOREYS TILIDA OT, SIFAT VA BOSHQA SO 'Z TURKUMLARIDA POLISIMIYA HODISASINING IFODALANISHI. Innovation: The journal of Social Sciences and Researches, 2(2), 49-54.
4. Xushvaktova, H. U., & Eshimova, S. K. (2023, December). KOREYS TILIDAGI IBORALARNI O'ZBEK TILIGA TARJIMAQILISHDAGI QIYINCHILIKLAR. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 96-99).
5. Eshimova, S., & Davlatova, K. (2023, December). O'ZBEK VA KOREYS TILLARIDA METAFORANING O'RGANILISHI. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 46-50).
6. Azizova, S. (2024). KOREYS TILIDA KESIMNING TURLARI VA UNING GAPDA ISHLATILISHI XUSUSIDA. TAMADDUN NURI JURNALI, 5(56), 467-470.
7. Melikova, U. (2024). KOREYS TILIDA BOG 'LOVCHILARNING O 'ZIGA XOS XUSUSIYATI. Инновационные исследования в современном мире: теория и практика, 3(9), 86-87.



8. Tolibov, M., & Mirzaev, S. (2024, May). THE IMPORTANCE OF TASK-BASED TEACHING IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 701-705).
9. Bazarova, S. S. (2022). Saida Zunnunova asarlarida feministik qarashlarning aks ettirilishi. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2(Special Issue 24), 155-164.
10. Алимова, Д. (2021). ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ ВЫРАЖЕНИЯ ВЕЖЛИВОСТИ. Academic research in educational sciences, 2(12), 1359-1366.
11. Turakulova, S. F. Differences and Similarities of Derivative Adverbs in Uzbek and Korean Languages.